

CONTRACT DE SERVICII

nr. 1656 / data 13.12.2021

Art.1. PĂRȚILE CONTRACTANTE

În temeiul Legii nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale cu modificările și completările ulterioare și Hotărârii nr. 394/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului sectorial din Legea nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale cu modificările și completările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de achiziție sectorială de servicii denumit în continuare „contract” ,

între

COMPANIA NAȚIONALĂ ADMINISTRAȚIA CANALELOR NAVIGABILE S.A. cu sediul în localitatea Agigea, str. Ecluzei nr. 1, județ Constanța, cod poștal 907015, Romania, tel. 004.0241.702.700; 004.0241.702.705, fax 004.0241.737.711; 004.0241.738.597, email compania@acn.ro, număr de ordine în registrul comerțului J13/2361/1998, cod de înregistrare fiscală RO 11087755, cont nr. RO23RZBR0000060002272301, deschis la Raiffeisen Bank, agenția Lazu, reprezentată legal prin domnul Daniel Georgescu , având funcția de Director General, în calitate de achizitor, pe de o parte,

și

AGENCIJA za KONSALTING CHEMCO Belgrad cu sediul în localitatea Ul. Zrmanjska 6/26, Cod postal: 11030 Belgrad - Serbia, telefon +381 63 764 64 64, email: vladan.misic@gmail.com , număr de ordine în Registrul Comerțului din Belgrad, Serbia sub nr. 62355085/06.01.2011, cod de înregistrare fiscală (PIB) 106898942, cont nr. RS35 3259 6015 0012 0746 39, deschis la OTP Bank Serbia, reprezentată prin domnul Vladan Misic, având funcția de Director, în calitate de prestator, pe de altă parte.

Art.2. DEFINIȚII

2.1. În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. contract - acord de voință cu titlu oneros, asimilat, potrivit legii, actului administrativ, încheiat în scris între un operator economic, numit prestator și entitatea contractanta, numita achizitor în vederea îndeplinirii integrale și corespunzătoare a tuturor obligațiilor sale asumate prin contract;
- b. Achizitor și Prestator - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. Pretul contractului - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d. ofertă - actul juridic prin care operatorul economic își manifestă voința de a se angaja din punct de vedere juridic într-un contract de achiziție publică. Oferta cuprinde propunerea financiară, propunerea tehnică, precum și alte documente stabilite prin documentația de atribuire
- e. penalitate contractuală - despăgubirea stabilită în contractul de prestări servicii ca fiind plătită de către una din părțile contractante către cealaltă parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din contract;
- f. zi - zi calendaristică; an - 365 de zile.
- g. date cu caracter personal - orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale
- h. prelucrare - orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal sau asupra seturilor de date cu caracter personal, cu sau fără utilizarea de mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea,

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA CANALELOR NAVIGABILE S.A.
Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina

extragerea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție în orice alt mod, alinierea sau combinarea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea;
i. operator de date cu caracter personal - persoana fizică sau juridică, autoritatea publică, agenția sau alt organism care, singur sau împreună cu altele, stabilește scopurile și mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal;

j. Regulamentul general privind protecția datelor - Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE;

Art.3. INTERPRETARE

3.1. În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2. Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zilele calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

Art.4. OBIECTUL CONTRACTULUI

4.1. Prestatorul se obligă să presteze Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina, în vederea înlesnirii colaborării cu partenerii sarbi, croati si bosniaci, in perioada convenita si in conformitate cu obligatiile asumate prin prezentul contract.

Art.5. PREȚUL CONTRACTULUI

5.1. Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul serviciilor prestate, plătit prestatorului de către achizitor este de **8.400 Euro**, calculat astfel: 700 euro/luna x 12 luni = 8.400 euro.

Art.6. DURATA CONTRACTULUI

6.1. Prezentul contract intră în vigoare începând cu data de 01.01.2022 și este valabil până la data de 31.12.2022, inclusiv.

Art.7. MODALITATEA DE PLATĂ

7.1. Achizitorul se obligă să plătească prețul serviciilor către prestator în termen de 30 zile de la data înregistrării facturilor la sediul achizitorului.

7.2. Factura trebuie sa fie justificată prin Raportul de activitate, care să facă dovada prestării serviciilor aferente plății.

Art.8. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

8.1. Documentele contractului sunt:

- a) caietul de sarcini nr. 23311/16.11.2021;
- b) propunerea tehnico – financiară;
- c) conventia privind protectia datelor cu caracter personal.

Art.9. OBLIGAȚIILE PRINCIPALE ALE PRESTATORULUI

9.1. Prestatorul se obligă să presteze achizitorului serviciile care fac obiectul prezentului contract la standardele și/sau performanțele prezentate în propunerea tehnico - financiară.

9.2. (1) În termen de 15 zile de la semnarea contractului, prestatorul va prezenta Planul de activitate pentru anul 2022, care va cuprinde descrierea acțiunilor pe care urmează să le desfășoare în scopul reprezentării și promovării serviciilor prestate de achizitor.

(2) În termen de 10 zile de la primirea Planului de activitate pentru anul 2022, achizitorul poate trimite prestatorului sugestii/propuneri de modificare a acestuia.

(3) În termen de 5 zile de la primirea sugestiilor/propunerilor asupra Planului de activitate pentru anul 2022 transmise de către achizitor, prestatorul va transmite Planului de activitate pentru anul 2022 revizuit.

9.3. Prestatorul se obligă să reprezinte interesele achizitorului atât mediului de afaceri din Serbia, cât și din Croația, Bosnia și Herțegovina.

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA CANALELOR NAVIGABILE S.A.
Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina

- 9.4. Prestatorul se obligă să înlesnească vizita reprezentanților achizitorului în Serbia, Croația, Bosnia și Herțegovina și să organizeze întâlniri cu mediul de afaceri (reprezentanți din porturi, armatori, agenți fluviali etc).
- 9.5. Prestatorul reprezintă și pledează pentru interesele achizitorului, în limitele de competență acordate de achizitor.
- 9.6. Prestatorul se obligă să furnizeze mediului de afaceri din Serbia, Croația, Bosnia și Herțegovina informații despre gama completă a serviciilor prestate de achizitor, informații puse la dispoziție de către achizitor.
- 9.7. Prestatorul asigură consultanță și asistență achizitorului cu ocazia participării acestuia la evenimente, târguri, expoziții și misiuni de afaceri în Serbia, Croația, Bosnia și Herțegovina.
- 9.8. Prestatorul se obligă să colecteze și să evalueze informațiile relevante de pe piața de profil și să informeze achizitorul.
- 9.9. Prestatorul se obligă să întreprindă acțiuni de prospectare și de identificare de noi fluxuri de mărfuri în interesul achizitorului.
- 9.10. Prestatorul acordă asistență delegaților achizitorului cu ocazia deplasării acestora în Serbia, Croația, Bosnia și Herțegovina organizând întâlniri cu partenerii actuali și cu potențiali parteneri.
- 9.11. Prestatorul se obligă să faciliteze, să sprijine și să intermedieze organizarea de evenimente de promovare a achizitorului în Serbia sau/si Croația, Bosnia și Herțegovina, focalizat pe transportul fluvial și pe tranzitarea navelor pe Canalul Dunăre - Marea Neagră.
- 9.12. Prestatorul se obligă să anunțe cu minim 7 zile înainte efectuarea deplasărilor în interesul achizitorului, în vederea aprobării acestora de către achizitor.
- 9.13. Costurile ocazionate de deplasările efectuate în interesul achizitorului vor fi decontate în baza normelor legislative în vigoare și în baza documentelor justificative transmise de către prestator.
- 9.14. Prestatorul se obligă să întocmească lunar un Raport de Activitate, care să cuprindă activitatea desfășurată în luna precedentă și să-l transmită achizitorului pe mail și în original prin delegat sau prin poștă, în primele 5 zile lucrătoare ale lunii.
- 9.15. La finele perioadei contractuale prestatorul va prezenta un Raport al activității desfășurate în anul 2022.
- 9.16. Prestatorul va emite lunar factura reprezentând contravaloarea serviciilor prestate conform obiectului prezentului contract, reflectate în raportul de activitate lunar și o va transmite achizitorului pe mail și în original prin delegat sau prin poștă.
- 9.17. Prestatorul va anunța achizitorul în scris în situația în care apar modificări în elementele sale de identificare (denumire, sediul principal, sediul de corespondență, numere de telefon, fax, e-mail, cont bancar etc.) sau dacă este deschisă procedura de insolvență, în termen de 5 zile lucrătoare de la producerea acestora.
- 9.18. Prestatorul va considera toate documentele și informațiile care îi sunt puse la dispoziție referitoare la prezentul contract drept private și confidențiale după caz, nu va publica sau divulga niciun element al prezentului contract fără acordul achizitorului. Dacă există divergențe cu privire la necesitatea publicării sau divulgării în scopul executării prezentului contract, decizia finală va aparține achizitorului.
- 9.19. Prestatorul se va abține de la orice declarație publică privind derularea contractului fără aprobarea prealabilă a achizitorului și de la a se angaja în orice altă activitate care intră în conflict cu obligațiile sale față de achizitor conform prezentului contract.
- 9.20. Prestatorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:
- reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile achiziționate, și
 - daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către achizitor.
- 9.21. Prestatorul se obligă să întreprindă orice altă acțiune dispusă de achizitor, în limitele și care are legătură cu obiectul prezentului contract.

Art.10. OBLIGAȚIILE PRINCIPALE ALE ACHIZITORULUI

- 10.1. Achizitorul se obligă să achiziționeze serviciile care fac obiectul contractului și să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA CANALELOR NAVIGABILE S.A.
Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina

- 10.2. Achizitorul se obligă să analizeze activitățile descrise în Planul de activitate pentru anul 2022, precum și serviciile prestate Raportul de Activitate transmis lunar de catre Prestator.
- 10.3. Achizitorul se obligă să plătească prețul serviciilor către prestator în termenul prevăzut la Art. 7.1., respectiv în termen de 30 de zile de la înregistrarea facturii la sediul achizitorului.
- 10.4. Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut sa și pe care le consideră necesare pentru îndeplinirea contractului.
- 10.5. Achizitorul va deconta doar costurile pe care le consideră necesare și utile realizării obiectului contractului și pe care le-a aprobat în prealabil, ocazionate de deplasările efectuate de către prestator în interesul achizitorului, în baza documentelor justificative și a normelor legislative în vigoare.
- 10.6. Achizitorul informează prestatorul cu cel puțin 7 zile înainte deplasării unei delegații din partea acestuia în Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina, furnizându-i informații cu privire la scopul, data la care se va efectua deplasarea și componența delegației.
- 10.7. Achizitorul se obligă să comunice în timp util prestatorului orice modificare survenită în strategia sa sau modificările preconizate a se efectua, care au legatură cu serviciile prestate de către prestator conform prezentului contract.

Art.11. RECEPȚIE ȘI VERIFICĂRI

- 11.1. Achizitorul verifică modul de prestare a serviciilor în conformitate cu prevederile din propunerea tehnico-financiară, din caietul de sarcini, descrise în Raportul de Activitate transmis lunar de către prestator.
- 11.2. În cazul apariției unor neconformități, achizitorul are dreptul de a notifica în scris prestatorul în termen de 2 zile lucrătoare de la sesizarea acestora.
- 11.3. La primirea unei astfel de notificări, prestatorul are obligația de a remedia aspectele sesizate în maxim 3 zile lucrătoare, fără costuri suplimentare pentru achizitor.

Art.12. ÎNTĂRZIERI ȘI PENALITĂȚI DE ÎNTĂRZIERE

- 12.1. În cazul în care, din vina sa exclusivă, prestatorul nu își îndeplinește obligațiile asumate prin contract, atunci achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,15% din valoarea neexecutată a contractului pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.
- 12.2. În cazul în care achizitorul nu își onorează obligațiile în termen de 30 zile de la expirarea perioadei convenite, atunci acestuia îi revine obligația de a plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,15% din plată neefectuată, pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.
- 12.3. Pentru prejudiciul provocat prin neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor asumate, care depășește valoarea maximă a penalităților ce pot fi percepute, în completare, părțile datorează daune – interese în condițiile dreptului comun.

Art.13. ÎNCETAREA, REZILIEREA ȘI SUSPENDAREA CONTRACTULUI

- 13.1. Prezentul contract va înceta la expirarea duratei pentru care a fost încheiat și nu va mai produce efecte din momentul în care părțile și-au îndeplinit toate obligațiile asumate.
- 13.2. Încetarea prezentului contract în condițiile clauzei 13.1. nu va produce niciun fel de efecte asupra altor drepturi ale achizitorului și prestatorului dobândite în baza prezentului contract.
- 13.3. Suplimentar față de cauzele de încetare definite anterior, achizitorul poate rezilia prezentul contract cu efecte depline (de jure) după acordarea unui preaviz de 15 zile prestatorului, fără necesitatea unei alte formalități și fără intervenția vreunei autorități sau instanțe de judecată, în oricare dintre situațiile următoare, dar nelimitându-se la acestea:
- a) prestatorul nu execută contractul în conformitate cu obligațiile asumate;
 - b) prestatorul refuză sau omite să aducă la îndeplinire dispozițiile emise de către achizitor sau de către reprezentantul său autorizat;
 - c) prestatorul cesionează contractul sau subcontractează fără a avea acordul scris al achizitorului;
 - d) prestatorul face obiectul unei proceduri de insolvență, dizolvare, administrare judiciară sau sub controlul altei autorități, a încheiat o înțelegere cu creditorii privind plata datoriilor, și-a

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA CANALELOR NAVIGABILE S.A.
Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina

suspendat activitatea, sau se află într-o situație asemănătoare rezultând dintr-o procedură similară

- e) prestatorul a fost condamnat pentru o infracțiune în legătură cu exercitarea profesiei printr-o hotărâre judecătorească definitivă;
- f) prestatorul se află în culpă profesională gravă ce poate fi dovedită prin orice mijloc de probă pe care achizitorul îl poate justifica;
- g) împotriva prestatorului a fost pronunțată o hotărâre având autoritate de lucru judecat cu privire la fraudă, corupție, implicarea într-o organizație criminală sau orice altă activitate ilegală;
- h) are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridică, natura sau controlul prestatorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt înregistrate într-un act adițional la prezentul contract;
- i) apariția oricărei alte incapacități legale care să împiedice executarea contractului;
- j) pe perioada derulării contractului apar situații care pot compromite executarea obiectivă și imparțială a contractului.
- k) pe perioada derulării contractului apar circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea contractului ar fi contrară interesului acestuia.

13.4. a) Dacă achizitorul reziliază prezentul contract, va fi îndreptățit să recupereze de la prestator fără a renunța la celelalte acțiuni la care este îndreptățit în baza prezentului contract, orice pierdere sau prejudiciu suferit.

b) Rezilierea intervine de drept fără punere în întârziere și fără a fi necesar îndeplinirea vreunei alte formalități.

13.5. În cazul rezilierii contractului, achizitorul va certifica valoarea serviciilor prestate și toate sumele convenite prestatorului la data rezilierii în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte prestatorul din vina căruia s-a reziliat contractul.

13.6. Achizitorul va avea dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu care este descoperit după finalizarea contractului în conformitate cu legea aplicabilă ce guvernează prezentul contract.

13.7. Nerespectarea de către părți a obligațiilor prevăzute în prezentul contract dă dreptul părții lezate să considere contractul reziliat de plin drept fără nicio altă formalitate și fără nicio altă procedură judiciară sau extrajudiciară și de a pretinde plata de daune-interese.

13.8. a) În cazul în care executarea contractului este viciată de erori substanțiale, nereguli sau de fraudă, achizitorul va suspenda executarea acestuia.

b) În cazul în care erorile substanțiale, neregulile sau fraudă, sunt imputabile prestatorului, achizitorul poate suplimentar suspendării, să refuze efectuarea plăților sau poate proceda la recuperarea sumelor deja plătite, proporțional cu gravitatea erorilor, neregulilor sau fraudei.

13.9. Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral contractul:

a) dacă la momentul atribuirii contractului, prestatorul se află într-una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire, în temeiul art. 177 din Legea nr. 99/2016;

b) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit prestatorului, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Art.14. AJUSTAREA PREȚULUI CONTRACTULUI

14.1. Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt cele declarate în propunerea tehnico-financiară, anexă la contract.

14.2. Prețul contractului este ferm și nu se ajustează.

Art.15. AMENDAMENTE SI MODIFICARI

15.1 Modificarea contractului de achiziție sectorială, în cursul perioadei sale de valabilitate, se va realiza în cazurile și condițiile prevăzute la art. 235 - 241 din Legea nr. 99/2016 cu modificările și completările ulterioare, coroborat cu prevederile art. 158 și 160 din HG nr. 394/2016, prin act adițional la prezentul contract;

Art.16. COMUNICĂRI

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA CANALELOR NAVIGABILE S.A.
Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina

- 16.1 - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.
(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.
- 16.2. Comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.
- 16.3. - Responsabil de contract din partea Achizitorului: Simona Stolea - Responsabil Contract, Compartiment Comercial, Tel. 004 0731130652.
- Responsabil de contract din partea Prestatorului: Vladan Misic – Tel. +381 63 7646 464

Art.17. CONFLICTUL DE INTERESE

- 17.1. Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a contractului.
- 17.2. a) Prestatorul se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de el, inclusiv conducerea și salariații, nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese.
b) Orice conflict de interese apărut în timpul executării contractului trebuie notificat în scris achizitorului, în termen de 2 de zile de la apariția acestuia.
c) Prestatorul va înlocui, în 1 zile și fără vreo compensație din partea achizitorului, orice membru al personalului său salariat ori contractat, inclusiv conducerea ori salariații, care se regăsește într-o astfel de situație.
d) Achizitorul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt corespunzătoare și poate solicita măsuri suplimentare dacă este necesar.
- 17.3. Prestatorul nu are dreptul de a angaja, în scopul îndeplinirii prezentului contract, persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a candidaturilor/ofertelor depuse în cadrul aplicării procedurii de atribuire aferente acestuia, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 luni de la încheierea contractului, sub sancțiunea nulității contractului respectiv pentru cauza imorală.
- 17.4. Prestatorul trebuie să evite orice contact care ar putea să-i compromită independența ori pe cea a personalului său, salariat sau contractat, inclusiv conducerea și salariații. În cazul în care prestatorul nu-și menține independența, achizitorul, fără afectarea dreptului acesteia de a obține repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide încetarea deplină și cu efect imediat a contractului.

Art.18. FORȚA MAJORĂ

- 18.1. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.
- 18.2. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.
- 18.3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.
- 18.4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.
- 18.5. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.
- 18.6. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

Art.19 Limba care guvernează contractul

- 19.1. Limba care guvernează contractul este limba română.

Art.20. LEGEA APLICABILĂ CONTRACTULUI

- 20.1. Contractul va fi interpretat conform legilor din România.
- 20.2. Prestatorul va respecta și se va supune tuturor legilor și reglementărilor din România, precum și reglementărilor direct aplicabile ale CE și se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de acesta, conducerea sa, subordonații acestuia, și salariații din teritoriu vor respecta și se vor supune de

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA CANALELOR NAVIGABILE S.A.
Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina

asemenea acelorași legi și reglementări. Prestatorul va despăgubi achizitorul în cazul oricăror pretenții și acțiuni în justiție rezultate din orice încălcări ale prevederilor în vigoare de către acesta, personalul său, salariat sau contractat de acesta, inclusiv conducerea sa, subordonații acestuia, precum și salariații din teritoriu.

Art.21. SOLUTIONAREA LITIGIILOR

21.1. Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

21.2. Dacă, după 15 de zile de la începerea acestor tratative, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente din Constanta.

Art.22. PREVENIREA FAPTELOR DE CORUPTIE

22.1. – Părțile se obligă să ia toate măsurile necesare și rezonabile pentru a evita corupția și mita. În consecință, părțile nu vor oferi, promite sau acorda și nu vor determina un terț să ofere, să promită sau să acorde, prin intermediul angajaților, membrilor din conducerea acestora sau terților, beneficii sau alte avantaje angajaților sau membrilor din conducerea celeilalte părți contractante, inclusiv rudelor acestora și altor persoane aflate în relații strânse similare acestora.

22.2. – Părțile au dreptul în cazul încălcării prezentei clauze și în urma unui avertisment scris prealabil, rămas fără rezultat timp de 30 de zile de la data primirii acestuia prin poștă, să rezilieze unilateral contractul existent fără preaviz și fără intervenția instanțelor judecătorești, respectiv dreptul de a sesiza organele competente potrivit legii.

Părțile au înțeles să încheie azi 15.12.2021 prezentul contract în 3 (trei) exemplare originale, unul pentru prestator și două pentru achizitor.

Achizitor,
C.N. A.C.N. S.A
DIRECTOR GENERAL,
Daniel GEORGESCU

DIRECTIA JURIDICĂ
DIRECTOR EXECUTIV,
Diana NICULESCU

DIRECTIA ECONOMICĂ
DIRECTOR ECONOMIC
Cornelia POPESCU

CONTROL FINANCIAR PREVENTIV PROPRIU
Andreea UNGUREANU

RESPONSABIL CONTRACT
ȘEF COMPARTIMENT COMERCIAL
Simona STOLEA

Prestator,
S.C. Agencija za Konsalting CHEMCO
DIRECTOR ,
Vladan MISIC

AGENCIJA ZA KONSALTING
CHEMCO
BEOGRAD, Zrmanjska 6/4/26

CONVENȚIE
privind protecția datelor cu caracter personal

Anexă la Contractul nr.1656....., încheiat astăzi 13.12.2021....., în baza prevederilor Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE și ale Legii nr. 190 / 2018 privind măsuri de punere în aplicare a Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/EC,

între **COMPANIA NAȚIONALĂ ADMINISTRAȚIA CANALELOR NAVIGABILE S.A. Constanța** (denumită în continuare **C.N. A.C.N. S.A.**), în calitate de achizitor și **S.C. Agencija za Konsalting CHEMCO** în calitate prestator,

denumiți colectiv „Părțile” și individual „Partea”, agreează următoarele definiții:

Breșă de date - înseamnă o încălcare a securității care conduce la distrugerea, pierderea, modificarea, dezvăluirea neautorizată sau accesul accidental sau nelegal la datele cu caracter personal transmise, stocate sau prelucrate în alt mod care afectează datele cu caracter personal;

Date cu caracter personal - desemnează orice informații (orice suită de caractere, semne, cifre sau litere) referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă. Este considerată a fi o „persoană fizică identificabilă” o persoană fizică ce poate fi identificată, în mod direct sau indirect, în special prin referire la un identificator, precum un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la mai multe elemente specifice proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;

Operator - desemnează persoana fizică sau juridică, autoritatea publică, agenția sau orice alt organism care, fie în mod independent, fie în asociere cu altele, stabilește scopurile și mijloacele prelucrării datelor cu caracter personal;

Prelucrarea datelor cu caracter personal - desemnează orice operațiune sau orice ansamblu de operațiuni efectuate sau nu de către operator cu ajutorul unor procedee automatizate și aplicate datelor sau ansamblurilor de date cu caracter personal, precum culegerea, înregistrarea, organizarea, structurarea, păstrarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, comunicarea prin transmisie, difuzarea sau orice alta formă de punere la dispoziție, apropierea sau interconectarea, limitarea, ștergerea sau distrugerea acestora;

Persoana împuternicită de operator - desemnează orice persoană fizică sau juridică, orice autoritate publică, orice agenție sau orice alt organism care prelucrează date cu caracter personal în numele unui operator de date sau la cererea altei persoane împuternicite de operator care acționează în numele unui operator de date;

Subcontractant - desemnează aici orice organism terț părților contractului care are o relație contractuală cu una dintre părți pentru realizarea obligațiilor care fac obiectul contractului;

Având în vedere că:

- (A) Părțile au încheiat contractul nr. 1656.....din data de 13.12.21..... având ca obiect „Servicii de reprezentare in Serbia, Croatia, Bosnia si Herțegovina”;
- (B) În scopul executării contractului fiecare parte trebuie să prelucreze date cu caracter personal privind angajații și/sau reprezentanții celeilalte părți;
- (C) Părțile au luat cunoștință că, la data de 25 mai 2018, Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (cunoscut sub denumirea Regulamentul general privind protecția datelor, în continuare „Regulamentul”) a devenit aplicabil și fac toate eforturile rezonabile pentru a se asigura că se conformează cu prevederile Regulamentului;
- (D) În sensul Regulamentului, un operator este entitatea care, singură sau împreună cu alții, stabilește scopurile și mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal, în timp ce persoana împuternicită de operator este entitatea care prelucrează date cu caracter personal în numele operatorului;
- (E) Părțile cunosc Avizul nr. 1/2010 al al Grupului de lucru pentru protecția datelor instituit în temeiul articolului 29 cu privire la conceptele de „operator” și „persoană împuternicită de operator” sub imperiul Directivei, adoptat la 16 februarie 2010 (00264/10/EN, WP 169) (Avizul nr. 1/2010) și confirmă că, în măsura în care este relevant în ceea ce privește Regulamentul, care conține definiții ale conceptului de „operator” și „persoană împuternicită de operator” echivalente cu cele din Directivă, acestea ar trebui să ia în considerare Avizul nr. 1/2010 în momentul alocării responsabilității între ele în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal pe care oricare dintre ele o desfășoară în legătură cu contractul;
- (F) Părțile confirmă că, în cadrul contractului nr. 1656...../ 13.12.21.....nu primesc instrucțiuni privind prelucrarea datelor cu caracter personal.
- (G) Părțile confirmă că în executarea contractului nr. 1656...../ 13.12.21.....acționează pe deplin în mod independent și determină singure scopurile specifice și mijloacele de prelucrare;
- (H) Părțile au cunoștință de faptul că în conformitate cu Avizul nr. 1/2010 al Grupului de lucru pentru protecția datelor instituit în temeiul articolului 29, rolul tradițional și expertiza profesională a unui prestator de servicii joacă un rol deosebit de important și determină calificarea sa ca operator;

**COMPANIA NAȚIONALĂ
ADMINISTRAȚIA CANALELOR NAVIGABILE S.A. CONSTANȚA**

- (I) Părțile confirmă că încheierea contractului nr...../.....este supusă unor obligații stricte reglementate, având cerințe legale proprii de îndeplinit și proprii săi termeni și condiții care se aplică.

PĂRȚILE AU CONVENIT astăzi, 13.12.2021, să încheie prezenta convenție care reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal în legătură cu contractul nr. 1658 / 13.12.2021, în scopul protecției persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, după cum urmează:

- a) datele cu caracter personal ale oricărei părți sau subcontractanți ale acesteia, la care cealaltă parte, în calitate de operator de date, sau persoanele sale împuternicite care prelucrează date cu caracter personal în numele și pe seama acesteia, precum și salariații acesteia vor avea acces în derularea contractului, se vor prelucra în conformitate cu legislația aplicabilă privind protecția datelor cu caracter personal, incluzând, dar fără a se limita la, prevederile Regulamentului, legislația de punere în aplicare și deciziile pe care Autoritatea Națională pentru Supravegherea Prelucrării Datelor cu Caracter Personal le poate emite în legătură cu acestea;
- b) fiecare parte va rămâne responsabilă pentru conformitatea persoanei împuternicite desemnate, cu obligațiile prevăzute în această convenție;
- c) fiecare parte declară că, la data semnării contractului și ulterior pe toată perioada de derulare a acestuia, posedă și va menține condiții tehnice, materiale și de resurse umane suficiente pentru a asigura un nivel adecvat de protecție a datelor cu caracter personal și va lua măsuri pentru a elimina pe cât posibil orice risc de acces neautorizat sau accidental care ar duce la modificări, distrugereri sau pierderi, transferuri neautorizate, alte procese neautorizate sau alte întrebunțări greșite ale datelor cu caracter personal. La cerere, părțile vor pune la dispoziție dovezi privind îndeplinirea condițiilor cerute, atât înainte de intrarea în vigoare a contractului, cât și pe toată durata acestuia;
- d) codul numeric personal (CNP), așa cum este definit la art. 6 alin. 2 din OUG nr. 97/2005 privind dovezile, domiciliul, rezidența și documentele de identitate ale cetățenilor români, republicată, poate fi prelucrat și utilizat numai în baza unei prevederi legale, conform art. 6 coroborat cu art. 87 din Regulament ori cu consimțământul scris, explicit și neechivoc al persoanei vizate sau al tutorelui acesteia;
- e) categoriile speciale de date cu caracter personal, așa cum sunt prevăzute în art. 9 din Regulament, includ date cu privire la originea rasială sau etnică, la opinii politice, la credințe religioase sau filosofice, sau cu privire la apartenența sindicală, precum și date genetice, biometrice (pentru scopul de a identifica o anumită persoană fizică) și date privind viața sau orientarea sexuală. Astfel de date nu vor putea fi prelucrate decât dacă este aplicabilă vreuna din excepțiile prevăzute la art. 9 din Regulament;
- f) fiecare parte a contractului primește din partea celeilalte dreptul de a procesa datele cu caracter personal ale acesteia, subcontractorilor săi, respectiv a reprezentanților legali/împuterniciților acestora, în scopul exclusiv și limitat al executării obiectului contractului.
Fiecare parte:

**COMPANIA NAȚIONALĂ
ADMINISTRAȚIA CANALELOR NAVIGABILE S.A. CONSTANȚA**

- (1) va colecta, gestiona și stoca datele cu caracter personal primite de la cealaltă parte în strictă confidențialitate, utilizând diligența corespunzătoare cerută de obligațiile sale prevăzute în contract și legea aplicabilă, evitând accesul, utilizarea, dezvăluirea, neautorizate sau pierderea acestora;
 - (2) va utiliza datele cu caracter personal primite de la cealaltă parte doar pentru executarea obiectului contractului;
 - (3) nu va vinde, înstrăina, transfera, distribui, închiria sau dispune în alt fel de datele cu caracter personal primite pentru scopurile sale personale, în beneficiul său sau al altor persoane;
- g)** fiecare parte a contractului care va acționa ca operator de date cu caracter personal va prelucra datele cu caracter personal ale celeilalte părți, subcontractanților acesteia și reprezentanților/împuterniciților acestora, în scopul executării acestui contract, pentru a-și îndeplini obligațiile care îi sunt impuse de legislația aplicabilă, precum și în scopuri legitime, cum ar fi prevenirea fraudei, realizarea raportărilor interne, aplicarea măsurilor de analiză a clientelei conform legislației aplicabile etc., în condițiile Regulamentului;
- h)** pentru evitarea oricărui dubiu, Părțile iau cunoștință și convin ca fiecare parte să determine, în mod independent, mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal în legătură cu acest contract; mai precis, Părțile convin prin prezenta și confirmă că nu o să acționeze ca operatori asociați sau să fie într-o relație de tip operator-persoană împuternicită de operator, fiecare parte acționând ca un operator de date independent pentru propria prelucrare a datelor în legătură cu prezentul contract, și nici una dintre Părți nu va accepta vreo răspundere pentru o încălcare de către cealaltă parte a legislației aplicabile. În cazul în care apar circumstanțe în care oricare dintre Părți acționează ca o persoană împuternicită a celeilalte părți sau ca un operator asociat împreună cu cealaltă parte în legătură cu prezentul contract, Părțile se obligă să încheie un nou acord, cu caracter obligatoriu, în conformitate cu prevederile din art. 26 și 28 din Regulament, precum și cu alte prevederi legale relevante;
- i)** fiecare parte a contractului va informa direct, conform art. 12 și 13 din Regulament, reprezentanții și salariații săi împuterniciți în relația cu cealaltă parte și va solicita îndeplinirea acestei obligații de către subcontractanții fiecăreia în raport cu reprezentanții și salariații acestora, cu privire la prelucrarea datelor lor de către cealaltă parte, pentru scopuri de gestionare a contractului, pentru verificările și raportările prevăzute de legislația aplicabilă, pentru îndeplinirea unei obligații legale;
- j)** persoanele vizate ale căror date sunt prelucrate conform celor precizate mai sus au drepturile prevăzute de către art. 15 - 22 din Regulament, inclusiv dreptul de a se adresa Autorității Naționale pentru Supravegherea Prelucrării Datelor cu Caracter Personal și justiției;
- k)** drepturile prevăzute de către art. 15 - 22 din Regulament pot să fie exercitate printr-o cerere scrisă, semnată și datată, de către persoana vizată, transmisă la sediul social al părții care va acționa ca primitor al acestor date de la cealaltă parte contractantă și operator de date cu caracter personal; partea căreia i se va adresa solicitarea va răspunde acestei solicitări în termen de 30 de zile în condițiile prevăzute de Regulament;
- l)** dacă vreuna dintre părți va fi obligată față de o autoritate a statului sau față de o persoană să

 4

**COMPANIA NAȚIONALĂ
ADMINISTRAȚIA CANALELOR NAVIGABILE S.A. CONSTANȚA**

ofere informații despre prelucrarea datelor din relația cu cealaltă parte sau să colaboreze într-un alt fel cu astfel de instituții, fiecărei părți îi revine obligația de a susține cealaltă parte, la prima solicitare scrisă a acesteia însă nu mai târziu de trei zile lucrătoare de la momentul confirmării primirii solicitării, în privința furnizării unor astfel de informații, respectiv în privința îndeplinirii altor obligații de colaborare, mai cu seamă prin punerea imediată la dispoziție a tuturor informațiilor și documentelor pe care partea le deține, solicitate de către autoritățile statului, în măsura în care aceste informații nu reprezintă o încălcare a securității părților;

m) fiecare parte a contractului care va acționa ca operator de date cu caracter personal va asigura standardele de securitate cu privire la datele cu caracter personal conform prevederilor art. 32 din Regulamentul;

n) Părțile se vor informa reciproc, fără întârzieri nejustificate, cu privire la orice breșă care implică date cu caracter personal ale celeilalte părți, descriind natura încălcării, categoriile și numărul aproximativ al persoanelor vizate, precum și categoriile și numărul aproximativ al înregistrărilor de date cu caracter personal ce pot fi afectate și vor lua măsurile prevăzute de Regulament, în condiții rezonabile, ca să remedieze incidentul privind datele cu caracter personal;

o) Părțile pot transfera datele cu caracter personal în afara României, unde au fost colectate inițial, către țări terțe sau organizații internaționale în sensul art. 44 – 48 din Regulamentul, cu condiția ca transferul respectiv să fie necesar în legătură cu executarea obligațiilor asumate prin contract și ca aceste transferuri să se efectueze în conformitate strictă cu condițiile prevăzute de art. 49 din Regulament;

p) răspunderea care decurge din sau în legătură cu prelucrarea de către Părți a datelor cu caracter personal în conformitate cu prezenta convenție este supusă prevederii (prevederilor) privind limitarea răspunderii din contractul nr. 1656 13.12.2021

r) Responsabilul cu protecția datelor cu caracter personal al Companiei Naționale "Administrația Canalelor Navigabile" – S.A. Constanța poate fi contactat prin poșta, la adresa sediului social, Strada Ecluzei, nr. 1, Agigea, județul Constanța, precum și la adresa de email dpo@acn.ro.

ACHIZITOR,

C.N. A.C.N. S.A.

**DIRECTOR GENERAL,
Daniel GEORGEȘCU**

**DIRECȚIA JURIDICĂ,
DIRECTOR EXECUTIV
Diana NICULESCU**



PRESTATOR,.

S.C. Agencija za Konsalting CHEMCO

**DIRECTOR,
Vladan Misić**

**AGENCIJA ZA KONSALTING
CHEMCO
BEOGRAD, Zrmanjska 6/4/26**